

中学文言文

对照注译

第一分册



中南民族学院大学预科部编

说 明

一、近年来我院对湘、桂、粤等省的少数民族地区中学教学情况进行了调查研究，感到少数民族学生文言文水平亟待提高。为给少数民族地区中学师生教学文言文提供较为详尽的参考资料，我们根据教育部颁布的中学语文教学大纲对文言文的要求，依照全日制十年制语文课本所选的文言文篇目（包括新增的作品），编写了《中学文言文对照注译》一书。

二、本书共分三册。第一、二分册分别包括初中语文课本一、三、五和二、四、六册中的文言文和古诗词。第三分册包括高中各年级语文课本中的文言文和古诗词。

鉴于过去各地所编的语文教学参考书，大多偏重于思想内容的分析，所以本书则偏重于字词句落实。我们对每篇文言文都做到实词有解释，常用虚词有说明，特殊文言句式有分析，便于读者理解文章的原意。另外，每篇文言文前有简明扼要的提示，主要介绍文章的出处、作者、中心及特色等，凡与理解本文无关或关系不大的，一概从略。每册文言文后附有着重于基本训练的综合练习题，重点放在正音、辨形、释义、析句等基础知识、基本技能的巩固和运用上，各册的训练互相衔接，逐步加深。

因此，它不仅适合少数民族地区中学生阅读，也很适合文言文爱好者、中小学语文教师学习。它特别有助于农村、山区缺少工具书的中学生及中、小学语文教师的教学和自修。

三、本书采取原文、注释、译文按句分词三对照进行编排。

1.原文部分：用大号黑体字显示，并用一条粗黑线与注释部分隔开。原文中的（ ），有的是用汉语拼音标出多音字或较生僻的字的读音，有的是标出省略部分。

2.注释部分：在黑线下面对准原文的单音词或双音词用小体字加以注释，凡古今意义相同的则不注，打*的系文字较长的注释。

【 】、[]，表示实词活用，标出虚词（以介词、助词、连词、语气词为主）的词性和用法，以及对特殊的文言句式和结构的分析（如“者”字结构、倒置句、判断句等），还有对原文中补出的省略部分的具体说明。凡已注明词性及用法而无解释的虚词，表示只起语法作用可以不译；凡未加说明的省略部分，因省略的不是句子的主要成分，而且需要说明的文字又太长，故从略，请读者联系前后文体会。

为了节省篇幅，我们采取删繁就简的办法。例如：

【连词，顺接】即【连词，表示顺接关系】的省略；

【代曹刿】即【第三人称代词，称代曹刿这个人】的省略；

【陈述语气】即【语气词，表示陈述语气】的省略；

【“于长勺”，介词结构后置，译时提前】即【“于长勺”，介词“于”与名词“长勺”组成介词结构，作动词谓语“战”的补语，翻译时按照现代汉语的习惯，应移到动词谓语“战”的前面作状语】的省略。

其余例句同此。

3.译文部分：黑线下面最后一行是译文。本书原则上采取对准原文进行直译的办法，凡直译不太顺畅的则用意译。

四、本书根据原文所作的古汉语词法和句法分析，主要从钻研教材需要、理解文章意思出发，因此，教师参考本书时，必须根据本年级教学的要求，结合学生实际情况，加以取舍。

在编写的过程中，我们参考了有关的资料和著作。另外，还得到本院的有关专家和老师们，以及华中师范学院第一附属中学刘友三、花成功等老师的大力支持和热情帮助，他们给我们提出了不少宝贵的意见，在此一并表示感谢。

由于时间紧，水平低，错漏在所难免。请广大读者批评指正。

中南民族学院大学预科部

一九八一年七月

勘误表

面数	行数	误	正
3	【提示】第四行	本篇是作者记述李白	删去“李白”
19	第一行原文下注释	【省宾语】	【省宾语中心词】
53	第四行原文下析句	“少年精技击者”	“少年之精技击者”
66	第六行原文下注释	【省宾语】	【省主语】
117	第一行句首原文下注释	穿麻布衣服 【名词用如动词】	普通平民 删去
147	第二、三行原文	草本，从啮人	草木 以啮人

目 录

初中第一册

诗三首	(1)
杜少府之任蜀州	王勃 (1)
秋登宣城谢朓北楼	李白 (3)
春望	杜甫 (5)
寓言二则	(7)
郑人买履	《韩非子》 (7)
刻舟求剑	《吕氏春秋》 (9)
故事二则	(11)
两小儿辩日	《列子》 (11)
乐羊子妻	范曄 (15)
黔之驴	柳宗元 (20)
狼	松蒲龄 (24)
综合练习	(29)

初中第三册

木兰诗	(39)
冯婉贞	徐珂 (45)
小石潭记	柳宗元 (58)
李愬雪夜入蔡州	司马光 (63)
愚公移山	《列子》 (74)
综合练习	(81)

初中第五册

曹刿论战·····	《左传》(104)
唐雎不辱使命·····	《战国策》(110)
陈涉世家·····	司马迁(119)
隆中对·····	陈寿(134)
捕蛇者说·····	柳宗元(147)
综合练习·····	(159)

杜少府之任蜀州

王 勃

【提示】

本篇是王勃送杜少府到蜀州去上任写的。杜少府，王勃的友人。少府，官名，当时县尉的通称。之，动词，往。之任，赴任。蜀州，今四川省崇庆县。

王勃（648—675）字子安，绛州龙门（今山西省河津县附近）人。他和当时的杨炯、卢照邻、骆宾王被称为“初唐四杰”。他写的《滕王阁序》是千古传诵的名篇，但他在文学上主要的贡献是诗。《杜少府之任蜀州》是王勃五言诗中的代表作之一。他劝慰友人不要为离别而悲伤。诗中火热的挚情，爽朗的情怀，能给人以莫大的安慰和鼓舞。

城 阙 (què) 辅 三 秦 ，

阙，指宫门两边的望楼。

护卫

秦汉之际，项羽曾把秦故

城阙，指唐代京都长安，

地分为雍、塞、蜀三国，

即今陕西省西安市。

总称三秦。

〔“城阙辅三秦”即“三秦辅城阙”之倒装；也可理解为“城阙辅（以）三秦”，介词“以”，被，意即：城阙被三秦护卫着。〕

我们在这有三秦作护卫的长安城分手了，

风 烟 望 五 津 。

风尘 烟雾 远望 五个 渡口

五津，即岷江上的白华津、万里津、江首津、涉头津、江南津五个渡口，这里指代杜少府要去的蜀地。

【“风烟望五津”即“望五津风烟”之倒装。】

遥望你将要去的蜀州却是风尘烟雾一片迷茫。

与 君 离 别 意，同 是 宦(huàn)游 人。

和 您，指杜少府

感慨 一起

出外求官

【连词】

【“与君离别意”即“（吾）与君（同有）离别意”的省略。】

我和你有同样的离别感慨啊，因为我们都是在异乡做官的人。

海 内 存 知 己， 天 涯(yá) 若

四海之内

存在

知心的朋友

天边，指距离遥远

好象

只要四海之内还存在着知心的朋友，就是分居在天边也好像

比 邻。 无 为 在 岐(qí)路， 儿 女

靠近 邻居

不要

歧路，原指岔道，

指青年男女

“比邻”，即“近邻”。

这里指分别的地方

是近邻。不要在将要分别的地方，象青年男女那样

共 沾 巾。

一起 沾湿 手巾

哭得泪水沾湿了手巾。

秋登宣城谢朓北楼

李 白

【提示】

作者李白（701—762）字太白，号青莲居士，唐朝著名诗人。祖籍陇西成纪（今甘肃省秦安县），出身于中亚的碎叶城（今苏联境内巴尔喀什湖之南，唐时属安西都护府）。

本篇是作者记述李白漫游长江下游金陵、宣城一带观感的诗作之一。秋，秋天。登，登上。宣城，县名，即今安徽东部的宣城。谢朓（tiào），南北朝时南齐的著名诗人。北楼在宣城城南陵阳山上，谢朓任宣城太守时所建，又称谢朓楼或谢公楼。

这是一首五言律诗，它生动地描绘出一幅明澈清丽的江城图景，显示了作者喜爱自然的高洁情趣，表达了对北楼建造者谢朓的追怀，也寄托了作者有志难伸的孤寂心情。全诗形象鲜明，语言凝炼。

江 城 如 画 里 ，

江边的城市，指宣城 象 画图

美 丽 的 宣 城 简 直 象 图 画 ，

山 晚 望 晴 空 。 两 水 夹 明 镜 。

山上 傍晚 眺望 晴朗的天空 指宛溪和句溪 明净的镜子

【“山晚望晴空”，“山”表示地点，“晚”表示时间，均作“望”的状语。】

傍晚，我在山上眺望晴朗的天空。宛溪、句溪水面清澈，如同各自夹带着明净的镜子。

双 桥 落 彩 虹。

宣城县东的宛溪上有凤凰、济川两座桥 落下 瑰丽的长虹
凤凰、济川两座桥横跨在溪水上，如同天上落下了瑰丽的长虹。

人 烟 寒 橘(jú) 柚(yòu)；

人家 炊烟 使……凄寒 桔树 柚树

【形容词的使动用法】

人烟静寂使桔柚林也笼罩了几分荒凉、凄寒的景色；

秋 色 老 梧 桐 。 谁 念

使……苍老 哪一个 想

【形容词的使动用法】

萧索的深秋使梧桐树也显得苍老了。哪一个会想

北 楼 上 ， 临 风 怀 谢 公 ？

面对 清风 思念 指谢朓

到此时在北楼上，我面对清风正怀念谢朓？

春 望

杜 甫

【提示】

作者杜甫（712—770）字子美，唐代巩县（今河南省巩县）人，是我国历史上伟大的现实主义诗人之一。

这首五言律诗是肃宗至德二年（757）春，杜甫被安（禄山）史（思明）叛军掳在长安时所作。诗人身陷危城，虽说春天是个好季节，但当国土沦陷、与家人久别时，举目四望，不免睹物伤怀，对花溅泪，闻鸟惊心。诗人通过自己对于唐帝国首都发生的由繁盛而凄凉的巨大变化的感受，表达了他忧国思家的极端沉痛的思想感情。

国 破 山 河 在 ，

国，国都，指长安。破，残破。国都残破，
存在，依旧
指安史叛军攻入长安，唐玄宗逃往四川。

长 安 沦 陷 了 ， 只 有 山 河 尚 存 在 。

城 春 草 木 深 。 感 时

城市 暮春 深密 感伤 时局

暮春时节，长安城里草木深密，呈现出一片荒芜景象。由于

花 溅(jiàn) 泪 ， 恨 别 鸟

使……飞溅 泪水 愁恨 离别

【使动用法】

感伤时局，看到春花反而使泪水飞溅，因为愁恨离别，一听

惊 心 。 烽 火

使……惊动

愁心

古时指边疆报警的烟火，这里指代战争。

【使动用法】

到 鸟 叫 就 使 人 惊 动 愁 心 。 战 火 已 延 续 了 整
连 三 月 ， 家 书 抵 万 金 。

连续

三个月

家信

值，相当

万两黄金，极言家书的难得可贵。

整一个春天，在这种时候得到家信真可抵得上万两黄金啊。

白 头 搔(sāo) 更 短， 浑(hūn) 欲 不 胜(shēng)

白发 搔抓

更加

短少

简直

要，将要

不能 禁得住

因为忧虑国事，稀疏的白发越搔越少，简直连簪子都

簪(zān) 。

古时男女束发，均用簪来绾住头发。

插 不 住 了 。

郑人买履

《韩非子》

【提示】

本篇选自《韩非子》，作者韩非（约公元前280--前223年），战国末期杰出的政治思想家。他善于运用浅近的寓言说明抽象的道理，生动地表达自己的哲学思想和政治主张。这则寓言是讽刺那些墨守成规、脱离实际，不知变通的人的。

郑人有欲买履(lǚ)者，先自

郑国人 有个 想要 购买 鞋子

事先 自己

【助词】

“买履者”，助词“者”附在动宾词组“买履”后，构成名词性的“者”字结构，这里指购买鞋子的人。

“郑人有欲买履者”是无主句，“郑人”意即“在郑国人中”，作动词“有”的状语。“郑人”表示全体，“欲买履者”表示部分。

郑国有个想要购买鞋子的人，他事先

度(duó)其足而置之(于)

量 他的 脚 然后 放置 它

【动词】

【代郑人】

【连词，顺接】

【代尺码】

【省介词】

量了自己的脚，然后将量好的尺码放在

其坐。至之市，而忘

他的 同“座”

等到

往，去 集市

却

忘记

【代郑人】【通假】

【动词】

【连词，转折】

他的座位上。等到他去集市时，却忘记

操 之。已 得 履(lǚ), (郑人) 乃曰:“吾
拿 它 已经 得到 鞋子 才 说 我

【代尺码】

【省主语】

【代郑人】

带上尺码。已经拿到鞋子了,他才说:“我

忘 持 度(dù)”。反 归 取 之。及

忘记 拿 尺码 同“返” 回家 它 等到

【名词】

【通假】

【代尺码】 【介词】

忘记拿尺码来。”于是回家去取尺码。等到

(其) 反 (市) (时), 市 罢, 遂(suì) 不

他 同“返” 集市 散了 因此 没有

【通假】

【连词, 承接】

【“及(其)反(市)(时)”, 介词结构作状语。】

他返回集市时, 集市已经散了, 因此就没有

得 履。人 曰:“何 不 试 之 以

得到 鞋子 人们 说 为什么 它 用

【疑问代词】

【代鞋】 【介词】

【“试之以足”即“以足试之”, 介词结构后置, 译时提前。】

买到鞋子。人们问他说:“为什么不用你自己的脚来试

足?” (郑人) 曰:“(吾) 宁(níng) 信 度(dù), 无 自

脚 我 宁可 相信 尺码 不 自己

【省主语】

【省主语】

【名词】

“宁信度, 无自信也”中的“宁”, 连词, 表示比较两方面的利害得失后 选取的一面。“无自信”即“无信自”, 是个否定句, 所以宾语“自”放在动词“信”之前。

一试鞋呢?”他说:“我宁可相信量好的尺码, 也不

信 也。”

相信

【陈述语气】

相信自己的脚。”

刻舟求剑

《吕氏春秋》

【提示】

本文是《吕氏春秋·察今》中的一则寓言。《吕氏春秋》是战国末期秦国丞相吕不韦叫他的门客集体编写的书。书中有不少篇章论述农业、历史、文化和科学知识，并保存了丰富的寓言故事。

本文说明人们的主观认识，必须随着客观情况的变化而变化，不能以静止的观点、机械的方法来观察和处理问题。

楚人 有 涉江 者， 其 剑 自

楚国人 有个 渡江 他的 宝剑 从

【助词】 【代楚人】 【介词】

“涉江者”，“者”附在动宾词组“涉江”后，构成名词性的“者”字结构，这里用来指称人，即“渡江的人”。

“楚人有涉江者”是无主句，“楚人”即“在楚国人中”，作动词“有”的状语。“楚人”表示全体，“涉江者”表示部分。

楚 国 有 个 过 江 的 人 ， 他 的 剑 从 舟 中 坠 于 水 ， （楚人） 遽(jù) 契(qiè)

船上 掉 到 水中 急忙 刻，同“锲”

【介词】 【省主语】 【副词】 【通假】

船上掉到水里去了，他就急忙用刀在船边上刻

其 舟，曰：“ 是 吾 剑 之

那个 船 说 这里 我的 宝剑

【指示代词】

【指示代词】【代楚人】

【助词】

了个记号，说：“这里是我的剑

所 从 坠(zhuì)。”舟 止，(楚人) 从 其

掉

船 停止

他

【助词】【介词】

【省主语】 【介词】【代楚人】

“所从坠”意即“掉下去的地方”。“所”附在“从坠”的前面，组成名词性的“所”字结构，这里指代“坠”这个动作行为产生的处所。“吾剑”是“所从坠”的定语，用“之”介接。

掉下去的地方。” 船停了以后，他就从他

所 契(qiè) 者 入 水 求 之。舟 已

刻，同“楔”

进入 水中 寻求 它

船 已经

【助词】【通假】

【助词】

【代剑】

“所契者”意即“刻记号的地方”。助词“所”附在动词“契”前，组成名词性的“所”字结构，表示“……的地方”。“所契者”和“所契”意思是一样的，加“者”更增强了“所契”这个“所”字结构的名词性，使它指代更为明确了。

刻着记号的那个地方下水去寻找宝剑。船已经

行 矣， 而 剑 不行，求剑若

走动

了

但是

宝剑

走

寻找

象

【陈述语气】 【连词，转折】

【介词】

【“求剑若此”即“若此求剑”，介词结构后置，译时提前。】

移动了，但剑却没有移动，象这样找宝剑，

此，不 亦 惑 乎？

这样

也

糊涂

吗

【指示代词】

【反问语气】

“不亦……乎”，反问句式，相当于现代汉语“不也是……吗”。

不也是太糊涂了吗？